

Società retorumantscha : Dicziunari rumantsch grischun : rapport pels ans 1965-1966

Autor(en): **Schorta, Andrea / Decurtins, Alexi**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **80 (1967)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227964>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Società retorumantscha

Dicziunari rumantsch grischun

rapport pels ans 1965—1966

1. Davart l'andamaint da la redacziun e publicaziun da nos dicziunari ais da relatar il seguaint:

a) Redacziun

1965	seria	articels	paginas dactiloscrit
	106	crabla — cranzlar	50
	107	crap — craschimaint	41
	108	craschlain — crempel	43
	109	crena — criblunza	62
	110	cric — crocodil	37
	111	crodar — crotschlöz	39
	112	crouda — cruster	42
	113	crut — cubus	40
	114	cuc — cuffiner	47
	115	cufila — cul	41
	116	culada — culsinar	47
	118	cumbel — cumparsa	55
		total	544
1966	117	cult — cumbel	56
	119	cumpart — cumprar	62
	120	cumprasdratscha — cunfanun	89
	121	cunfar — cuntinuità	92
	122	cunto — cuols	69
	127	cuschina — cutrim	60
	128	cutsch — cyclus	127
		(las serias 123—126 mancan amo)	
		total	555

b) Publicaziun

1965	<i>fascicul</i>		<i>artichels</i>	<i>4. volüm, pag.</i>
	48	constanza	— corporativ	97—144
	49	corporatura	— cranz	145—192
1966	50	cranz	— cret(ta)	193—240
	51	cret(ta)	— crusch	241—288
	52	crusch	— cugnuoscher	289—336
	53	cugnuoscher	— cuminar	337—384

Per la prüma vouta daspö cha'l DRG. vain publichà, ans reuschit que l'an 1966 da far sortir quatter fasciculs in ün an.

2. Müdada da stamparia

Durant ils ultims ans avaiva nossa stamparia Bischofberger & Co. a Cuaira adüna darcho difficultats da publicar ils trais fasciculs dal DRG. previs tras contrat. La cumparsa da be duos fasciculs l'an dal 1962—1965 causa s-charsdà da personal illa stamparia, ans sforzet da tscherchar contact cun üna stamparia granda da la Svizra Bassa. Las bunischmas experienzas fattas cun la Stamparia Winterthur SA, chi stampet eir il Cudesch da noms retic e daspö il 1936 la cuntschainta revista Vox Romanica, ans stimulettan dad entrar in trattativas cun quaista chasa. Da quellas resultat allura ün contrat da stampa per la dürada da 10 ans a partir dals 1. schner 1966. Las experienzas fattas durant quaist prüm an tant regard a la speditività co a la qualità ans laschan ouramai sperar ün ritmus da publicaziun chi correspuonda als bsögns d'üna tal' ouvra.

Id ans sta a cour dad ingrazchar a la firma Bischofberger e Co. pels buns servezzans, ch'ella ha prestà al DRG. durant bod 30 ans, medemamaing per la bun' incletta, cun la quala ella ha acceptà la desditta dal contrat.

3. Adampchamaint da nossas collecziuns

L'Institut dal Dicziunari rumantsch grischun vain arcugnuschi vi e plü sco centrum da perscrutaziun in fats linguistics, da folclora e d'istorgia culturala dal Grischun. Cumprova da que ans ais il fat, cha sar Hans Meisser dad Aschera, fotograf a Turich, ans regalet la grandischma collecziun da fotografias e plattas negativas fatta durant ils ans 1895—1934 i'ls chantuns Grischun, Tessin, Vallais ed illa Svizra centrala. Id as tratta da fotos da cuntradas, da cumüns, chasas ed interiurs, dimena d'ün material, chi renderà grands servezzans al DRG. ed ad otras lavuors chi figüran sül program da la SRR.

L'an 1931 fet la Secziun Piz Terri dal Club alpin svizzer stampar ün register da diapositivs in seis possess, diapositivs concernent la Surselva, seis munts, sias vals,

seis cumüns cun chasas e pövel derivanta dal cuntschaint alpinist Wolfram Derichsweiler, mort l'an 1936. Quaista collecziun chi as rechattaiva a l'hotel Oberalp a Glion insembel cun üna bain granda quantità da negativs ha pers durant ils ultims ans bainquant da sia valor pratica causa l'enorm svilup da diapositivs in format pitschen cun apparats bler plü manaiVELS. Ella nu chattaiva perque plü l'attenziun voglÜda, uschè cha la radunanza generala da la Secziun Piz Terri suot la presidenza da signur Dr. Bernard Condrau decidet da regalar quaista custaivla ouvra da l'ing. Derichsweiler a l'Institut dal Dicziunari rumantsch grischun. Nus ans allegrain da quaist regal chi augmainta nossas fotografias per diversa milli tocs ed ingrazchain a la Secziun Piz Terri sco eir a seis premurus commember, sar Cristian Caduff, chi a seis temp ans avaiva fat attents a quaista collecziun.

L'an 1965 cumparit il prüm volüm da l'ouvra «Die Bauernhäuser des Kantons Graubünden» cumpilada da dr. Christoph Simonett per incumbenza dal «Comitè grischun per la perscrutaziun da la chasa paura» e da la «Società svizra da ciencias folcloristicas». Il seguond ed ultim volüm ais in stampa. Cur cha a seis temp il caporedactor dal DRG. as partecipet a la costituziun dal dit comitè e surpigliet la presidenza da tal per set ans, avaiv'el fat per cundiziun cha l'Institut dal DRG. survegna üna copcha da tuot il material ramassà. Quaista copcha chi servit d'instrument da lavur pel dr. Simonett, ais uossa turnada in nos büro. Eir ella ais dvantada üna funtana quasi inexauribla pel stüdi da nosa cultura paura. Id as tratta da 226 mappas cun 7180 objects, 8150 fotografias, var 600 skizzas e 107 plans da cumüns.

In vista a l'ingaschamaint d'ün terz redactor as decidet la Suprastanza da la SRR. già l'an 1965 d'acquistar la biblioteca rumantscha da sar prof. Ramun Vieli barmör. Quaista biblioteca bain dotata per la part sursilvana sperainsa da pudair cumpletter bainbod eir per la part ladina.

A tuots amis e donatuors chi contribuittan a l'adampchamaint da nossas collecziuns e da nosa biblioteca ingrazchainsa cordialmaing per lur sustegn e lur simpatia.

4. Finanzas

L'an 1965 decidet l'Assamblea federala in sia tschantada dals 15 marz da sustgnair inavant ils quatter dicziunaris naziunals da la Svizra confuorm a sia decisiun dals 23 gÜN 1955. La contribuziun annuala al DRG. dess importar 85% dals cuosts, però al maximum 140 000.— francs. Fin als 31. 12. 1964 importaiva quella 75%, al maximum 60 000.— fr. Per pudair mobilisar l'inter import accordà da la Confederaziun dvantet indispensabel eir ün augmaint da la subvenziun chantunala e que da frs. 19 500.— sÜN frs. 40 000.—. In quaist sen inoltrettans ils 7 marz 1966 ün' istanza al Pitschen Cussagl dal Chantun Grischun, giavüschand da suotta-metter al Grand Cussagl il text per ün relativ conclus. Cun charta dals 11 gÜN laschettans seguir amo alch precisiuns giavüschadas dal Departemaint d'Educaziun. In sia tschantada dals 30. nov. 1966 seguit allura il Grand Cussagl a la proposta dal Pitschen Cussagl accordand pels prossems desch ans l'import annual giavüschà. Scha la svalütaziun da la munaida nu sgurdina danouvmaing noss preventivs e

plans, schi pudainsa dimena quintar cun üna nouva perioda da prosperimaint e buns progress da l'ouvra.

A las autoritats chi han sustgnü nossas instanzas debitaensa public ingrazchamaint.

5. *Ingaschamaint d'ün terz redactur.*

Il DRG. ais amo adüna il dicziunari naziunal svizzer cun la plü pitschna equipa da redacziun. Scha nus vulain raggiundscher ün ritmus da publicaziun chi permetta da finir l'ouvra infra temp ütil, schi stovainsa arrivar ad üna squadra da 3—4 redactors, sco chi han ils oters trais dicziunaris da la Svizra. Ma linguists abels dad elavurar artichels dal DRG. chi pon ris-char ün confrunt cun la critica scientifica sun rars. Homens chi han la fuormaziun universitaria bsögnaivla, chattan cundiziuns da lavur, pajas e garanzia da pensiun amplamaing uschè favuraivlas illas scuolas medias. La SRR. sto perque tgnair in ögl tuot las pussibilitats dad interessar giuvens linguists cun las cugnuschentschas e l'idealissem vuglü per noss' ouvra. Sar dr. Jachen Curdin Arquint, professor per rumantsch, talian e frances a la scoula chantunala a Cuoir, hom cun las qualitats giavüschadas, as metta a disposiziun dal DRG. pel temp dals 1. marz 1966 fin 28 favrer 1967, temp ch'el stimet necessari per as far ün' idea, quant inavant cha la lavur da redactur correspuonda a sias inclinaziuns e capacitats. La decisiun definitiva as resalva sar. prof. Arquint per la primavaira 1967. Durant il congedi cha'l Pitschen Cussagl accordet al linguist cha nus vezzessan gugent in nossa quadria, redigit el la seria dad artichels da *cuschina* fin *cyclus*, in tuot amplamaing quatter archas stampadas, üna prestaziun, per la quala nus ingrazchain cordialmaing.

6. *Referats, publicaziuns, prelecziuns.*

a) *Referats*

- A. Schorta:* schner 1965 a Lavin (chasa Fliana)
«Salvain l'ierta da noss babuns»
15. mai 1966 a San Galla (Pro Rätia)
«Leistungen und Aufgaben der Geisteswissenschaften in Graubünden»
- A. Decurtins:* 26 marz 1966, Glion (Conferenza scolastica dalla Foppa)
«Il Cudisch da nums retic II cun special risguard alla Foppa»
- J. C. Arquint:* 15. favrer 1966 Sent (Conferenza magisters Suot Tasna)
«L'instrucziun da rumantsch»
4 dec. 1966 Ardez (Uniun dals Grischs)
«Alchet our dal passà da noss cumüns»

b) *Publicaziuns:*

- A. Schorta:* Rechtsquellen des Kantons Graubünden, Serie B. Dorfordnungen, Bd. 1 Tschantamaints d'Engiadina bassa, Chur 1965

A. Decurtins: Das Rätoromanische und die Sprachforschung
Eine Übersicht. *Vox Romanica* Bd. 23, p. 256—304
Il «Cudisch da medischnas», *Ann.* 79, p. 5—36

c) Prelecziuns:

A. Decurtins: Fribourg 1965, 1966
Lecziuns regularas.

7. *Cumischiun filologica*

L'an 1965 morit davo lunga malatia dr. Toni Reinhard, professor da romanistica a l'università da Basilea, commember da la cumischiun daspö l'an 1960. Prof. Reinhard eir'ün hom chi — sco ch'ün soula dir — nu pigliaiv'aint bler lö. El eira ün linguist da vastas e profuondas cugnuschentschas, ün docent stimà e respettà. A nos DRG. servit el premurusamaing cun seis cussagls e legiand las correcturas da stampa. Nus redactuors savaivan dad avair in el ün ami. Seguind a la proposta da la Cumischiun filologica elegit la Suprastanza a sar dr. Siegfried Heinemann, professor da romanistica a l'università da Berna sco nouv commember in nossa cumischiun. Nus ans allegrain dad avair survgni tras el ün seguond contact cun nossa chapitala Svizra. Sar dr. Heinrich Schmid, daspö l'an 1953 correctur da nossas archas da stampa, in seguit però vi e plü ün premurà conredatur, as partecipet eir a las tschantadas da la Cumischiun filologica sco giast e sovent sco potocollist. Daspö chi'd ais dvantà cler cha sar dr. Schmid, uossa nomnà professor a l'università da Turich, nun entrarà in nossa squadra da redacziun, il tshernit la Suprastanza sco nouv commember effectiv da la Cumischiun filologica.

Ultra dals commembers da la Cumischiun filologica as praistan sco correctuors da las binderas da stampa dal DRG. eir ils signuors dr. Peter Wunderli, Winterthur, dr. Hans Peter Ehrlholzer, Berna, doctressa Ricarda Liver, Berna e sar prof. dr. Martin Bundi a Cuera.

8. *Fats persunals*

Ils 31. marz 1965 bandunet giunfra Corina Gilli da Zernez il post da secretara dal DRG. Davo üna vacanza d'ün an entret a seis post giunfra Emerita Manatschal da Sta. Maria a Samedan.

Per la redacziun dal
Dicziunari rumantsch grischun

Andrea Schorta

Alexi Decurtins